

Fiche informative sur l'action

Projet « Identité sonore »

ACADEMIE DE NANCY-METZ

Collège du Val d'Ornois

2, rue Charlemagne 55130 Gondrecourt-le-Château

téléphone : 03 29 89 64 92

télécopie : 03 29 89 72 88

mèl : ce.0550013@ac-nancy-metz.fr

ZEP : non

Adresse du site de l'établissement : /

Coordonnées d'une personne contact (nom) : Annie.Tassone@ac-nancy-metz.fr

Classes concernées : 3^{ème}

Disciplines concernées : français, géographie, éducation civique, langues vivantes (anglais, allemand), éducation musicale, arts plastiques, documentation

Date de l'écrit : juin 2005

Lien(s) web de l'écrit : /

Résumé de l'action :

I
 2
 v
 I
 , A
). I
 v
 v
 M
 ()
 v
 ()
 39-45 v
 v
 x
 I
 L
 - v
 (2
 -
 -
 -
 () ;
 ()
 3

Mots-clés :

STRUCTURES	MODALITES DISPOSITIFS	THEMES	CHAMPS DISCIPLINAIRES
C	D v	A C D M î v TICE	E F v L v v

Ecrit sur l'action

Projet « Identité sonore »

Nom du fichier : 55GondrecourtC2005

ACADEMIE DE NANCY-METZ

Collège du Val d'Ornois

55130 Gondrecourt-le-Château

Projet Identité sonore

Collège de Gondrecourt-le-Château - classe de 3^{ème}

En partenariat avec la compagnie La Chose Publique (Mauvages 55)

A. DEFINITION DU PROJET

Le projet, porté par des enseignants et des artistes professionnels, vise à confronter mémoire du passé, impressions artistiques et réalités du présent. Il s'agit de créer, sur un support audio, une forme qui mêle témoignages, décor sonore et musique sur la thématique de la 2^{nde} Guerre Mondiale.

Un travail de mixage des différents enregistrements effectués par les élèves (témoignages, sons, chants, musique) dessine une carte postale sonore et subjective de l'époque 39-45 vue à travers les yeux d'adolescents meusiens du XXI^{ème} siècle.

B. NAISSANCE DU PROJET

Une sortie en Normandie étant envisagée pour les deux classes de 3^{ème} du collège, les professeurs de français et d'histoire-géographie ont décidé d'axer leur travail de l'année sur la période 39-45.

Professeur de français d'une des deux classes et pratiquant moi-même une activité théâtrale au sein d'une troupe amateur, j'ai eu le désir de mener un projet artistique autour de la Seconde Guerre Mondiale, ce qui me paraissait particulièrement adapté au profil de l'établissement et des élèves. Il a été en effet constaté qu'ils s'investissent faiblement dans leur travail scolaire personnel. La dimension culturelle est, elle aussi, en cause : l'éloignement et l'isolement du collège par rapport à certaines activités artistiques expliquent la pauvreté des élèves en matière culturelle. Comment faire pour que les élèves redonnent un sens à leur travail scolaire et à leur place dans l'école ? Comment ouvrir leur esprit et leur sensibilité à l'art dans ses différentes dimensions ?

Persuadée que l'expression orale pourrait motiver les élèves, enrichir leur expression, leur faire acquérir une certaine assurance et améliorer l'image qu'ils ont d'eux-mêmes, j'ai contacté la compagnie La Chose Publique pour lui proposer un partenariat. Le profil même de la classe que j'avais en charge posait cependant question : ces élèves particulièrement apathiques qui refusent de participer à l'oral est certes le public idéal qui a besoin d'un tel projet pour combler ses manques mais comment parvenir à un résultat probant avec des enfants introvertis, comment les amener vers une expression théâtrale ?

L'idée d'élaborer une « Identité sonore » est née du projet de la compagnie professionnelle elle-même (qui mène ce travail sur différents thèmes) et de sa composition : un metteur en scène et un musicien qui travaillent sur des projets mêlant théâtre et musique.

Produire un CD audio sur le thème de la Seconde Guerre Mondiale présente un moyen terme intéressant : les élèves n'ont pas à s'investir physiquement et à souffrir du regard des autres, qui les gêne énormément ; il ne s'agit que de travailler avec sa voix (ce qui s'est révélé tout aussi impliquant, déstabilisant et formateur à la fois !)

A ce projet se sont associées différentes disciplines : l'histoire-géographie, l'anglais, l'allemand, l'éducation musicale, les arts plastiques, la documentation, le français. Malheureusement le projet n'a pas impliqué l'allemand comme il était initialement prévu (le professeur qui s'était engagé dans le projet ayant été absent).

C. OBJECTIFS DU PROJET

Les objectifs de cette action sont :

- motiver les élèves en classe de 3^{ème} en abordant le programme conjoint d'histoire-géographie et de français (2^{nde} Guerre Mondiale) sous un angle artistique et ainsi leur permettre d'approfondir leurs connaissances dans ces deux disciplines ;
- sensibiliser les élèves aux conditions de vie en temps de guerre : participer ainsi à l'éducation à la citoyenneté et à l'éveil de l'esprit critique (programme de 3^{ème}) sur plusieurs thèmes : le pacifisme, le respect de l'autre, la lutte contre toutes les formes d'exclusion (culturelle, raciale, religieuse...), le respect des anciens combattants et des résistants, le lien intergénérationnel ;
- permettre à l'élève d'exprimer sa sensibilité artistique, de se raconter (programme de 3^{ème}).

D. ETAPES

<u>I.</u> Sensibilisation, par la lecture, au thème de la vie en temps de guerre (cours de français et séances au CDI)

1/ Etude en cours de français de *No Pasaran, le jeu*, de Christian Lehmann (XX^{ème} siècle) : dénonciation de la barbarie de la guerre ; valorisation de l'humanisme et du courage de certains soldats ; incitation au pacifisme et au respect de l'autre ; réflexion sur la responsabilité de chacun dans une guerre.

2/ Lectures sur le thème de la guerre (séance au CDI et cours de français)

A la suite de cette étude, les élèves ont choisi chacun un livre au CDI (liste de livres proposée par le professeur documentaliste) dont le thème est la guerre (depuis la 1^{ère} Guerre Mondiale jusqu'à des guerres récentes, en ex-Yougoslavie par exemple).

Liste des livres lus par les élèves :

- Si c'est un homme, de Primo Levi
- La prison vide, de Paul Gutman
- Sous le ciel de la guerre..., de Harry Mazer
- Les camps, de JP Vittori
- Sous la mauvaise étoile, de Stéphane Descornes

A la guerre comme à la guerre, de Tomi Ungerer
Un été algérien, de JP Nozière
J'avais deux camarades, de Hans Peter Richter
A l'ouest rien de nouveau, de Erich Maria Remarque
Soldat Peaceful, de Michael Morpurgo
La croix d'Adem, d'Alice Mead
Le ring de la mort, de JJ Greif
L'enfant d'Hiroshima, de Ichiro et Isoko Hatano
L'or et la boue Haumont 14-16, de Christophe Lambert
La chanson de Hannah, de JP Nozière
Sobibor, de Jean Molla
Une île, rue des oiseaux, de Uri Orlev
Voyage à Pitchipoï, de JC Moscovici.

Les élèves ont restitué leur lecture devant la classe, lors d'un exposé oral, en insistant sur les conditions de vie pendant un conflit. On leur avait demandé d'être particulièrement attentifs à l'atmosphère sonore dans leur roman. De plus ces romans sont souvent des témoignages vécus : ils s'inscrivent donc bien dans la problématique du projet « Identité sonore ».

3/ Etude en cours de français de *L'ami retrouvé*, de Fred Uhlamn (XXème siècle) : montée du fascisme en Allemagne en 1932 ; attitude de chacun face à l'application des lois antisémites.

Analyse de l'image : des extraits du film *L'ami retrouvé*, de Jerry Schwartzberg (1980) ont été étudiés : comment adapte-t-on un livre à l'écran ? Comment l'univers sonore du film suggère-t-il la montée du nazisme et annonce-t-il la 2^{nde} Guerre Mondiale et ses déportations, ses internements ?

Etude comparative de *L'ami retrouvé* et du début de l'autobiographie de Fred Uhlman *Il fait beau aujourd'hui à Paris* : comment réutiliser des anecdotes vécues pour en faire la matière d'un roman (sensibilisation au processus de la création artistique) ?

4/ Etude en cours de français de poèmes et chansons engagés en temps de guerre (Ballade de celui qui chanta dans les supplices, de L. Aragon ; Le chant des partisans, de M. Druon et J. Kessel ; Courage, de P. Eluard...).

II. Travaux de recherches effectués par les élèves

(cours de français, d'histoire-géographie, d'anglais, séances au CDI et en salle informatique)

1/ Recherches sur la 2^{nde} Guerre Mondiale

Des sujets ont été proposés aux élèves qui ont constitué des groupes de deux ou trois.

Thèmes traités :

- vie dans la France occupée : les conditions matérielles
- débarquement en Provence
- vie dans les camps
- antisémitisme en France
- libération en Lorraine
- premiers jours du débarquement de Normandie.

Les recherches ont été encadrées par les professeurs de français, d'histoire et par la documentaliste. Les élèves ont été amenés à utiliser le logiciel BCDI, les ressources du CDI et d'internet. De plus, il leur a été demandé de réaliser un dossier dans les mois à venir sur le sujet : ce travail d'équipe a appris aux élèves à partager les tâches et les responsabilités, à utiliser le traitement de texte, à faire preuve d'autonomie et à s'organiser (les deux dernières qualités ne sont pas toujours acquises par les élèves qui ont rédigé et imprimé leurs dossiers au dernier moment).

2/ Expositions présentées au CDI

Deux expositions ont été mises à disposition des élèves au CDI pour compléter leurs connaissances sur la Seconde Guerre Mondiale. (Thèmes : « La vie des Meusiens pendant la Seconde Guerre Mondiale » et « La participation des étrangers aux combats pour la libération de la France »).

3/ Interview de personnes ayant vécu pendant la 2nde Guerre Mondiale

a. Conférence de M. Bausert

Cet enfant du Lebensborn est venu présenter cet aspect trop méconnu de la guerre à travers un film qui relate sa vie et une discussion avec les élèves, qui ont été très impressionnés par la dureté de l'expérience vécue.

b. Cours d'anglais : contact avec d'anciens combattants américains.

- Travail de compréhension écrite :

Une introduction au rôle joué par les Américains lors de cette guerre est permise par **l'étude d'une lettre** (authentique) d'un soldat américain, s'adressant à sa famille .

- Travail d'expression écrite :

Un contact ayant été pris, par l'intermédiaire d'internet et d'une enseignante américaine, avec le président d'une association d'anciens combattants de Santa Clara (Californie), les élèves ont proposé et sélectionné une série de **questions à poser** à ces hommes. Leur réponse aurait été exploitable soit en compréhension orale (si elle avait pris la forme d'une cassette ou d'un CD audio), soit en compréhension écrite (si elle avait pris la forme d'un texte écrit). Malheureusement l'association d'Anciens combattants pourtant moult fois sollicitée et a priori intéressée par l'échange n'a pas donné suite aux questions envoyées.

- Questionnaire établi par les élèves

OUR QUESTIONS TO WWII VETERANS

About your coming to France :

What motivated you, personally, to come and fight in France ?

How old were you when you arrived ?

How did you come to France : by boat ? by plane ?

When did you arrive, and when did you go back home ?

Where did you land exactly ?

What countries landed in France with you ?

What were your feelings during the landing ?

About the war itself :

What areas did you fight in and help liberate ?

What weapons did you use ? did you drive a tank ?

Did you get hurt ? Do you have any handicap from this wound ?

Did the Germans capture you ? Were you ill-treated ?
How did you manage morally to survive the fights and death ?
Did you see prisoners in concentration camps ? Did you know these camps existed before you saw them ?
How did you live in your mind *after* that war ?

About France :

Where did you go in France ? Do you know our area, Lorraine (Verdun, Bar le Duc, Nancy) ?

Did you make friends with French people ?

Our relationships between Americans and French were difficult recently. What do you think about it ?

Thank you for your answers !
The classes of "3e"

c. Cours de français : contact avec les membres de l'entourage.

Les élèves ont réfléchi en cours de français aux questions qu'ils pourraient poser aux membres de leur entourage ayant vécu la 2nde Guerre Mondiale. Il leur a été demandé de garder une trace écrite de ces entretiens.

4/ Visite des Archives Départementales de la Meuse

Après avoir visité les Archives (organisation et fonctionnement), les élèves ont étudié différents documents datant de la guerre qui avaient été préalablement sélectionnés par la directrice des archives (affiches, paroles de chansons, revues, caricatures, messages codés, lettres officielles...). Les élèves ont pu ainsi se représenter de façon concrète les conditions de vie en temps de guerre non seulement d'un point de vue matériel (restrictions, interdictions, arrestations...) mais aussi psychologique (peur, résistance, propagande...). Les documents étudiés ont ensuite été utilisés dans l'enregistrement (notamment les affiches et les messages codés).

III. Production d'un CD audio

(cours de français, d'anglais, d'éducation musicale et d'arts plastiques ; intervention des artistes de La Chose Publique)

1/ Cours de français : travail avec les artistes

13 séances ont été consacrées au travail sur l'identité sonore.

- Séance 1 : présentation de la compagnie La Chose Publique : les artistes expliquent le principe des identités sonores en faisant écouter des extraits qu'ils ont créés (identité sonore d'une pièce, d'une personne).

- Séance 2 : chaque élève se définit (travail préparé lors de la séquence autobiographie où chaque élève s'est défini à travers un objet qu'il a apporté) et est enregistré.

La classe fait la liste des objets, sons que l'on peut associer à la Seconde Guerre mondiale et des livres qu'ils ont lus concernant cette époque. Certains ont apporté des cassettes, documents...

- Séance 3 : les artistes présentent « l'identité sonore de la classe » qu'ils ont créée à partir des présentations individuelles (cette identité sonore est la

séquence inaugurale du CD) : commentaires et explications. Les élèves reconnaissent bien dans le travail du musicien l'atmosphère pesante qui existe parfois avec peu d'individualités et de dynamisme.

Le musicien explique le principe des salles qui restituent des sons plus mats que d'autres puis est organisé un travail autour de quelques sons associés à la guerre : on enregistre des sons de bottes en faisant marcher les élèves dans différents lieux (salle fermée, préau couvert, cours du collège). On fait aussi travailler les élèves sur la façon de rendre un son de cloche ou de feu.

- Séance 4 : les élèves restituent leurs échanges avec les membres de leur entourage témoins de la guerre et sont enregistrés ; le contenu des témoignages recueillis est commenté.

Les élèves se mettent en groupe et choisissent un projet : travail sur le poème *Ballade de celui qui chanta dans les supplices*, recherche de messages codés, restitution de lectures sur la seconde Guerre Mondiale, création de saynètes qui seraient le fil conducteur de l'enregistrement...

- Séance 5 : visite des archives départementales de Bar-le-Duc : découverte de l'organisation et des conditions de conservation des documents ; étude des documents concernant la Seconde Guerre Mondiale conservés aux archives (affiches, messages codés, décrets, journaux...).

- Séances 6 à 11 : ces 6 séances sont consacrées à l'approfondissement des projets de chaque groupe. La visite aux archives a bien fait avancer la réflexion des élèves et met à leur disposition une matière première riche et variée. Les artistes diffusent régulièrement les enregistrements de chaque projet pour que les élèves jugent de la qualité de leur prestation et cherchent à l'améliorer.

4 projets se dessinent et sont audibles sur le CD :

1. le poème *Ballade de celui qui chanta dans les supplices* est travaillé (sentiments, intonations, diction, univers sonore à rajouter, répétition, voix doublées...).
2. des messages codés sont sélectionnés et répétés.
3. une saynète autour d'une affiche allemande interdisant l'écoute des postes radio est imaginée, travaillée et enregistrée.
4. les élèves créent une scène qui aurait dû débiter le CD : des jeunes d'aujourd'hui découvrent une vieille radio débranchée qui fonctionne cependant et d'où sortent des sons, témoignages, chants de la Seconde Guerre Mondiale. Finalement cette scène clôt le CD et donne du sens à tout ce qui a été entendu précédemment.

- Séance 12 : enregistrement individuel : chaque élève s'exprime librement : qu'aurait-il fait à cette époque ? Que pense-t-il de la guerre ?

A ce stade du travail, il était prévu que les intervenants professionnels présentent à la classe l'ensemble des enregistrements pour les confronter et imaginer un arrangement, les ambiances sonores... Cependant, le manque de temps et de maturité des élèves pour un tel travail ont dissuadé l'équipe de procéder ainsi.

L'arrangement des sons (mise en scène et mise en son des enregistrements) a donc été réalisé par les artistes après réflexion avec la classe sur la couleur à donner au CD, le sentiment prédominant à faire ressentir.



- Séance 13 : Le CD (**cf. page 10 et annexe**) a été présenté devant les artistes, les élèves, une partie du personnel enseignant et de direction du collège, la directrice de l'Ecole de Musique.

2/ Cours d'anglais

Travail d'expression orale et écrite :

les élèves participent à la création du CD audio par la **création d'un sketch** à deux personnages, dont un animateur radio de la BBC et un résistant français qui envoie des messages codés sur les ondes, en direction de la France.

La classe entière participe à la création de ce sketch, avant l'enregistrement de deux élèves.

Contexte de civilisation étudié : la BBC au Royaume Uni ; le rôle de la BBC durant la 2^e Guerre Mondiale.

3/ Cours d'éducation musicale

Préparation :

Travail de diction et projection de la voix. Exercices de respiration et conduite du souffle. Variations sur les nuances crescendo et decrescendo.

Chant :

Travail mélodique sur le Chant des partisans et la Marseillaise : mélodie accompagnée et a cappella. Travail sur le tempo, pratique du chant en marchant.

Arrangement vocal (bouche fermée, etc.) en vue de l'enregistrement des deux chants.

4/ Cours d'arts plastiques

Dans le cadre de la réalisation du CD sur la 2^e guerre Mondiale, les élèves de 3^e ont élaboré une réflexion et la fabrication d'une pochette CD afin de finaliser leur travail.

L'objectif principal étant d'associer image et ressenti, chaque élève a donc effectué un travail de recherche non seulement sur les images de guerres, mais également sur les multiples pochettes de CD ou vinyle présentes dans leur propre collection ou encore dans des registres totalement différents.

A chaque phase de réalisation, chaque élève doit rester conscient qu'il ne s'agit pas de fabriquer un simple « emballage », mais que son travail doit refléter à la fois le contenu audio (le thème abordé) et les sentiments qu'il a perçus tout au long de l'élaboration de ce projet.

Ce travail s'étendant sur une longue période et la réalisation de la pochette intervenant en phase finale, il était important de proposer à chacun la possibilité d'écouter le CD à tout moment. Une version était donc à la disposition des élèves...

La production n'exigeait aucune contrainte particulière au niveau des matériaux, des mises en couleur, ou des techniques, seul le format était imposé...

Les élèves ont montré un fort investissement jusqu'à la fin de la réalisation et chaque projet a été mené à son terme dans des conditions plus que satisfaisantes...

E. Bilan

1/ Evaluation

- L'évaluation des connaissances a eu lieu dans les disciplines concernées (notamment en français, arts plastiques, anglais et en histoire-géographie).

- La principale évaluation est la motivation manifestée par les élèves lors des différentes interventions des artistes (voir effets produits sur les élèves).
- Les commentaires lors de la présentation du CD (séance 13) ont servi d'évaluation. De plus, le CD est disponible pour que l'ensemble du personnel du collège puisse en prendre connaissance et il a été diffusé lors de la soirée spectacle proposée par le collège.
- Le CD a également été écouté et commenté par des professeurs de français d'un autre établissement, habitués à mener des ateliers de pratique artistique, qui ont manifesté leur intérêt pour le travail mené avec la classe.

Tous les commentaires ont souligné la qualité du produit fini.

2/ Effets produits sur les élèves

Les objectifs visés ont été pleinement atteints :

- acquisition de connaissances,
- amélioration de l'expression des sentiments et opinions,
- ouverture culturelle (sensibilisation à un univers artistique sonore et visite des archives départementales de Bar-le-Duc),
- lien intergénérationnel (avec les membres de l'entourage, avec d'anciens soldats américains),
- motivation accrue d'élèves habituellement apathiques.

Le bilan dressé avec les élèves eux-mêmes révèle bien les effets du projet : outre le bon contact avec les artistes, les élèves ont apprécié de travailler « autrement » une partie de leur programme avec leurs professeurs, avec un enjeu concret, et disent avoir acquis plus d'aisance et d'assurance à l'oral grâce au travail mené dans le cadre du projet.

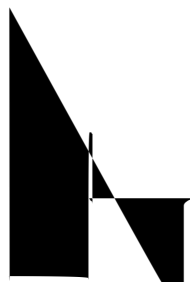
3/ Effets produits sur le fonctionnement des équipes

- mobilisation des équipes autour d'un même projet,
- échanges au sujet des élèves que les professeurs ont pu voir « autrement »,
- recentrage du contenu des enseignements autour des points forts du programme de 3^{ème}.

4/ Partenariat

Echanges riches et nombreux avec les artistes au sujet du contenu des interventions dans la classe et au sujet des élèves.

Annie Tassone
Professeur de français
Juin 2005



ANNEXE

Projet Identité sonore

ACADEMIE DE NANCY-METZ

Collège du Val d'Ornois

2, rue Charlemagne 55130 Gondrecourt-le-Château

L'identité sonore de la 2^{nde} Guerre Mondiale

Vue par les élèves de 3^{ème} B du collège du Val d'Ornois
2004/2005

Direction artistique : Hocine Chabira

Composition, réalisation : Till Sujet

Projet dirigé par la Chose Publique

5, Place de l'église 55190 MAUVAGES

Tél : 03 29 90 49 41

lachosepublique@free.fr

<http://www.lachosepublique.com>

Fichiers sons à consulter en annexes :

- n° 1 : Introduction : identité de la classe de 3^{ème} B
- n° 2 : Une affiche allemande : des jeunes et le couvre-feu
- n° 3 : Messages codés
- n° 4 : Souvenirs de guerre (les élèves relatent les expériences de leurs aînés)
- n° 5 : Souvenirs de guerre (les élèves relatent les expériences de leurs aînés)
- n° 6 : A l'écoute de la BBC
- n° 7 : *Ballade de celui qui chanta dans les supplices*, de Louis Aragon
- n° 8 : *Le chant des partisans*, paroles de Maurice Druon et Joseph Kessel, musique d'Anna Marly
- n° 9 : Et si vous aviez vécu pendant la guerre ? Les élèves s'expriment
- n° 10 : Une radio abandonnée

